



1. bis 7. Mai 2015 Nr. 18/8785



>> АСТАНА

Комментарий председателя АООНК «Возрождение» Александра Дедерера к XXII сессии Ассамблеи народа Казахстана.

>> 3



>> KINO

In Bishkek fand das Filmfestival „Ümüt“ statt. Es bot jungen Regisseuren ein Forum, ihre Kunst zu zeigen.

>> 4



>> MODE

In Tadschikistan hat eine Aufklärungskampagne gegen „fremde Kleidung“ gestartet. Hidschabs sind unerwünscht.

>> 5



>> КРАЕВЕДЕНИЕ

Исследование Юрия Попова о вкладе немцев в становление степного поселения Просторное на участке Ордабас.

>> 6

AKTUELL

СПЛОЧЕННОСТЬ И ЕДИНСТВО ГРАЖДАН

В своем выступлении на Форуме победителей, прошедшем в Астане, Глава государства отметил, что на состоявшихся выборах казахстанцы вновь продемонстрировали сплоченность и единство: «Весь Казахстан в едином порыве пришел на голосование. Я видел, как граждане шли на избирательные участки семьями, с детьми, внуками. Это налагает ответственность, это заставляет думать о том, как сделать, чтобы наш народ улучшал свое жизненное благосостояние, мог воспитывать детей и уверенно смотреть в будущее». Нурсултан Назарбаев подчеркнул, что посредством участия в выборах население страны показало высокую политическую культуру, проголосовав не только за Президента, но и за свое будущее. Глава государства поблагодарил всех, кто принял активное участие в организации и проведении выборов, отметив, что с их завершением наступает серьезная работа: «Мы должны довести до конца индустриализацию Казахстана, построить альтернативную экономику, создать новые рабочие места с новым качеством доходов и профессионализма. Мы должны осуществить программу «Нурылы жол», охватить дорогами весь Казахстан, активизировать наши экономические связи и став транзитным государством. Все это – новый этап, тяжелейшая работа, которую мы с вами должны выполнить. Я желаю всем нам успехов в осуществлении новых задач, стоящих перед страной».

TADSCHIKISCHER REGISSEUR IN BERLIN GESTORBEN

Der Regisseur Bachtijar Chudojnasarow ist tot. Kurz vor seinem Geburtstag starb der Filmemacher am 21. April an einer schweren Krankheit in Berlin, berichtet Interfax. Am 29. Mai wäre er 50 Jahre alt geworden. Der in Duschanbe geborene Regisseur ist besonders bekannt geworden mit seinem Film „Luna Papa“, in dem unter anderem auch der deutsche Schauspieler Moritz Bleibtreu an der Seite der russischen Schauspielerin Chulpan Chamatowa und dem tadschikischen Schauspieler Ato Muchmadeschanow spielt. 1993 ist Chudojnasarow nach Berlin gezogen. Er lernte am russischen staatlichen Institut für Kinematographie bei Igor Talankin. Seine ersten Erfolge feierte er mit den Filmen Brüder (Bratan) und Neues Spiel, neues Glück (Kosch-ba kosch). (DV)

АКОРДА

АБСОЛЮТНОЕ ДОВЕРИЕ НАРОДА

Глава государства встретился с международными наблюдателями, выразив свою благодарность за проявленный интерес к внеочередным выборам Президента Республики Казахстан, отметив растущую политическую активность избирателей и их доверие к власти, сообщает Пресс-служба Президента.



Фото: akorda.kz

«Как вам известно, в ходе выборов наблюдалась очень высокая активность населения. Согласно цифрам, озвученным сегодня Центральной избирательной комиссией, на выборах проголосовало 95,2%. За последние пять лет количество избирателей в стране увеличилось более чем на полмиллиона человек. Абсолютное доверие, оказанное народом по итогам выборов, дает исключительный мандат для осуществления задач, которые я ставлю перед Казахстаном», - сказал Нурсултан Назарбаев.

Президент также обратил внимание на задачи, стоящие перед государством: «Мы продолжим реализацию осуществляемого курса, поддержанного народом. Мы намерены построить экономику, не зависящую от природных ресурсов, которыми обладает страна. В настоящее время завершена первая пятилетка индустриализации, в рамках которой было построено около 800 новых предприятий. Сейчас приступаем ко второй пятилетке. У нас есть полная уверенность в своих силах и поддержка мировых финансовых институтов, а также около ста транснациональных компаний».

Нурсултан Назарбаев подчеркнул, что еще одним приоритетом является реализация государственной программы «Нурылы жол», предусматривающей развитие транспортной инфраструктуры страны и повышение роли Казахстана в качестве транзитного моста между Европой и Азией, напомнил о важности пяти институциональных реформ, объявленных на XVI съезде партии «Нур Отан». Также Президент отметил, что внешняя поли-

тика Казахстана строится на принципах многовекторности и сбалансированности: «Казахстан, пользуясь оказываемым доверием, продолжает усилия по установлению мира и выступает посредником между конфликтующими сторонами в различных регионах. Мы это делали по иранской проблеме, намерены помогать и по Сирии. Вместе с тем, прилагаются усилия по урегулированию конфликта в Украине».

Международные наблюдатели положительно оценили избирательный процесс, подчеркнув, что итоги выборов продемонстрировали победу не только демократии Казахстана, являющегося естественным мостом между двумя континентами, но и будущего всех демократических обществ Азии и Европы.

Депутат Бундестага ФРГ, член ПАЕС от партии ХДС/ХСС К.Штрэнц поздравила Главу государства с победой на выборах и передала теплые пожелания от Федерального Канцлера Германии А.Меркель: «Организация самих выборов была на высоте. На участках, где я проводила наблюдение, все было проведено очень корректно, поэтому результаты самые наилучшие».

Бывший председатель ПА ОБСЕ, президент по вопросам межпарламентского сотрудничества Института Азии и стран Средиземноморья «Изамед» Р.Мильори подчеркнул, что внеочередные президентские выборы в Казахстане являются примером для других демократических стран: «От имени международного сообщества хотел бы отметить, что президентские выборы в Казахстане были

открытыми, свободными и абсолютно честными. Выборы прошли в соответствии со всеми международными стандартами. Выиграли не только вы, но и вся страна, поскольку Казахстан является примером толерантного, законопослушного, стабильного государства».

Депутат Европейского Парламента от Латвии, глава Делегации ЕП по Центральной Азии И.Григуле отметила высокий уровень организации процедур голосования: «Вчера мы посетили несколько участков, и могу сказать, что выборы прошли в позитивной атмосфере. Граждане Казахстана проголосовали не только за Президента, но и за будущее своей страны, процветание, экономическое развитие и стабильность».

Депутат Бундестага ФРГ, член Комитета по международным делам от партии ХДС/ХСС Х.Цертик обратил внимание на активность населения и прозрачность выборов: «Я горжусь тем, что участвовал в президентских выборах в Казахстане в качестве наблюдателя. В первый день пребывания я стал свидетелем того, с какой сильнейшей мотивацией идет подготовка к выборам на местах. Когда же я увидел, как люди шли на избирательные участки, то понял, что народ поддерживает своего Президента. Думаю, каждый сделал тот выбор, который он считал достойным для себя».

Президент международного центра по налогам и инвестициям Д.Витт отметил, что прошедшие выборы стали еще одним шагом к построению демократических институтов в Республике Казахстан во благо будущих поколений. ■

ПОЗДРАВЛЕНИЕ АССАМБЛЕИ НАРОДА КАЗАХСТАНА ПРЕЗИДЕНТУ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН, ЛИДЕРУ НАЦИИ Н.А. НАЗАРБАЕВУ С ПОБЕДОЙ НА ПРЕЗИДЕНТСКИХ ВЫБОРАХ 2015 ГОДА



Уважаемый Нурсултан Абишевич!

Ассамблея народа Казахстана поздравляет Вас и в Вашем лице весь народ Казахстана с абсолютно убедительной, неоспоримой победой на президентских выборах 2015 года.

Инициатива Ассамблеи по проведению этих выборов стала воплощением воли народа, его стремления к стабильности, к уверенности в завтрашнем дне, к неизменности и продолжению Вашего взвешенного, выверенного курса социально-экономического прогресса, устойчивого развития, общенационального согласия и национального единства.

Ваша новая экономическая политика «Нурлы жол», Пять институциональных реформ, призванных создать современное государство для всех граждан Казахстана, общенациональная идея Мәңгілік Ел, формирующая экономическую, социальную, мировоззренческую основу стратегических перспектив развития Казахстана, требовали политического механизма для их практической реализации.

Ваш международный авторитет мудрого лидера, имеющего глобальную поддержку как со стороны главных международных организаций и мировых лидеров, так и миллионов простых людей, является условием успешной интеграции в международное сообщество и гарантом безопасного развития Казахстана.

С Вашим именем у народа связаны грандиозные экономические достижения, реальный рост социального благополучия, стабильность, уверенность в будущем.

Ваша триумфальная победа на выборах полностью отражает желание народа Казахстана и дальше под Вашим мудрым руководством достигать новых высот в экономическом и социальном развитии.

Народ Казахстана сделал исторический выбор и проголосовал за своего Лидера, уверенно ведущего государство и страну через самые сложные периоды развития.

Мы ответственно заявляем, что Ваше политическое лидерство в сложившейся глобальной ситуации является объективно безальтернативным и полностью отвечающим насущным потребностям и задачам развития государства и народа Казахстана.

Результаты выборов убедительно показали Ваш непрекращаемый авторитет, Нурсултан Абишевич. Вы обладаете абсолютным мандатом доверия всего народа.

Никогда ранее не наблюдалось такой массовой политической активности граждан в стремлении провести честные, транспарентные и справедливые выборы в полном соответствии с буквой и духом международных избирательных

стандартов и законодательством нашей страны.

Мы твердо убеждены, что эти выборы останутся в истории как яркий пример позитивной избирательной кампании, прошедшей в атмосфере доверия, открытости, взаимоуважения всех политических сил.

Члены Ассамблеи народа Казахстана, принимавшие участие в электоральном процессе – в качестве Ваших доверенных лиц, членов избирательного штаба; журналистов, освещавших ход избирательной кампании; экспертов, простых избирателей – с полным основанием заявляют о высочайшем уровне организации выборов, безупречной работе избирательных комиссий всех уровней, конструктивном сотрудничестве с международными наблюдателями.

Безусловно, позитивным фоном выборов стало проведение по Вашей инициативе Года Ассамблеи народа Казахстана, республиканских акций Ассамблеи – «Дорожная карта мира и согласия», «20 добрых дел», «Поезд «Менің Қазақстаным». Миллионы граждан приняли непосредственное участие в работе Ассамблеи по укреплению гражданского мира, общественного согласия, социальной солидарности и единства народа.

XXII сессия Ассамблеи народа Казахстана стала высшей точкой избирательного процесса, убедительно и ярко

продемонстрировала лучшие качества казахстанского патриотизма, народного единства, толерантности и открытости нашего народа и, самое главное, торжество Вашей политики и безграничного доверия народа к своему Лидеру.

Прошедшие выборы стали яркой демонстрацией консолидации и сплоченности народа Казахстана, сознательного гражданского стремления всех граждан самостоятельно определять свою судьбу.

Рекордное количество избирателей явились на выборы за всю историю страны. Народ Казахстана сделал свой выбор, исходя из осознания своей ответственности перед будущим, исходя из высших интересов народа и страны, выполняя свой гражданский и патриотический долг. Этим выбором стало торжество неоспоримой победы народного лидера – Лидера Нации, Первого Президента Республики Казахстана Нурсултана Абишевича Назарбаева!

Это победа народа Казахстана, победа каждого гражданина нашей страны!

Мы твердо уверены, что под Вашим руководством государство и народ Казахстана достигнут всех намеченных целей своего развития и станут примером благополучной, развитой и процветающей страны!

г.Астана, 27 апреля 2015 года

ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ИТОГАМ ПРЕЗИДЕНТСКИХ ВЫБОРОВ

Глава государства провел пресс-конференцию по итогам президентских выборов, где познакомил журналистов с планами по развитию страны и укреплению благосостояния ее граждан.

Президент ответил на вопросы о внутреннем и внешнем политических курсах страны, о кризисных моментах в экономике Казахстана, трудностях, которые имеются не только в Казахстане, но и в целом в мире. Особое внимание было уделено перспективам евразийского сотрудничества и формированию интеграционной базы, взаимодействию с Россией, Китаем и Европейским союзом, добрым отношениям с исламским миром: «Очень важный инфраструктурный проект для нас – это железная дорога из Казахстана через Туркменистан и Иран к Персидскому заливу, что открывает нам сотрудничество с Индией, Пакистаном, арабскими странами. Посредством подобной интеграции мы выходим на крупные рынки. С США у нас также хорошие отношения, которые мы продолжим последовательно развивать. Кроме того, мы усиливаем сотрудничество с государствами Юго-Восточной Азии, в частности, с Кореей». Глава государства сделал акцент на

государственных программах развития страны, в особенности на программе инфраструктурного развития «Нурлы жол» и ее гармоничной связи с проектом возрождения Великого Шелкового пути.

По поводу режима экономии бюджета, Президент отметил, что сокращено количество министерств, агентств, комитетов, ведется работа по изъятию от непрофильных активов ФНБ «Самрук-Казына». «Полномочия центральных госорганов передаются на места. Оптимизируются затраты и в экономике, внедряется политика рационального использования энергии, воды, других ресурсов. В социальной сфере никакой экономии не планируется. Наши обязательства перед народом по пенсионному обеспечению, государственному социальному обеспечению, пособиям – все это сокращаться не будет».

Также Глава государства заметил, что в этом году он примет участие в Параде Победы, который пройдет 9 мая в Москве. В связи с этим Торжественный парад в Казахстане пройдет 7 мая: «В ходе мероприятия я встречусь с нашими ветеранами и 8 мая прибуду в Москву, где состоится заседание Вы-



сшего Евразийского экономического совета и Организации Договора о коллективной безопасности. Мы используем эти мероприятия, чтобы также провести двустороннюю встречу с Президентом России, другими коллегами, которые там будут, для обсуждения наших отношений».

Глава государства поблагодарил журналистов за оказанное внимание и освещение как предвыборной кампании, так и самих выборов. Особую благодарность он выразил иностранным наблюдателям за оказанную поддержку: «Для меня было очень важно получить мандат на претворение в жизнь пяти институциональных реформ. Теперь я имею возможность, опираясь на абсолютное доверие народа, осуществить их в предстоящие годы, на которые меня избрал народ. Казахстанцы своим голосованием дали карт-бланш на реализацию преобразований. Наказ народа такой: продолжать то, что делалось, сохраняя в стране спокойствие, стабильность и улучшая жизнь народа. Хочу сказать вам всем, друзья, большое спасибо за участие в освещении выборов. Желаю вам крепкого здоровья, счастья и успехов!».

АСТАНА

XXII СЕССИЯ АССАМБЛЕИ НАРОДА КАЗАХСТАНА

В Астане 23 апреля состоялось заседание сессии Ассамблеи народа Казахстана, проходившей накануне внеочередных выборов Президента страны и по сути своей завершившей все публичные выступления кандидатов, претендующих на эту высокую должность. Общеизвестно, что именно Ассамблея народа Казахстана стала инициатором проведения досрочных выборов Президента РК.



Александр Дедерер

В начале этого года на совете АНК обсуждался вопрос, связанный с проведением досрочных выборов Главы государства. Эту инициативу Ассамблеи в конце концов Н.Назарбаев поддержал, и в довольно сжатые сроки была проведена гигантская работа по подготовке и проведению такого важного для страны события.

Базовой составляющей сессии стало глубокое, содержательное, изобилующее множеством фактов, цифр, статистических данных выступление Главы нашего государства. В докладе представлена ретроспектива развития нашей республики, процесс становления независимости, формирования казахстанской нации. Глава государства напомнил, что некогда в Казахстане насчитывалось всего шесть миллионов этнических казахов. В страну были депортированы целые народы, семьи раскулаченных крестьян, политические сосланные, позднее началась реализация постановления партии и правительства о поднятии целинных и залежных земель - таким образом в советский период численность населения республики удвоилась. Обездоленные народы в степях Казахстана ожидала неминуемая гибель от голода, холода, и в это роковое время казахи поделились с прибывшими всем, чем могли. Власти действовали цинично, безжалостно, и казахский народ поступил вопреки их воле, но по велению сердца, совести. Глава государства предложил посвятить один день памяти тех роковых лет, назвать его Днем благодарения в честь народа, который принял депор-

тированных, репрессированных людей, поделился кровом и хлебом.

Президент определил новые задачи, инициативы, которые необходимо решить в ближайший период. В числе наиболее важных - борьба с коррупцией в правительственных органах,здоимство в судебной власти, и без поддержки Ассамблеи народа Казахстана решить эти проблемы очень сложно. Ассамблея за историю своего существования доказала не только готовность, но и способность содействовать реализации стратегических задач, поскольку наиважнейшим для этого института является поступательное развитие страны, рост благосостояния, стабильное межэтническое взаимодействие граждан Казахстана. Н.Назарбаев выдвинул инициативу создания образа казахстанской культуры, которая вобрала в себя элементы культурного богатства всех народов республики. Этот образ должен стать узнаваемым в мире, призванным сформировать совершенно новое видение культуры наций, населяющих Казахстан.

На сессии Ассамблеи выступило много участников - представителей различных поколений, профессий, и красной нитью выступлений было обращение к истокам создания казахстанского гражданского общества на основе межэтнического мира и согласия. Многие поведали семейные истории, в которых лично переплетается с трагедийными этапами жизни депортированных в Казахстан народов. Говорили о том вкладе, который внесли в сохранение суверенитета и независимости Советского Союза, а затем стран СНГ участники войны и труженики тыла. Н.Назарбаев обратился к казахстанским учителям, общественности с призывом

формирования культа образованности и повышения авторитета учителя в нашей стране. Политика государства основана на реализации принципа первичности заботы об образовании, о молодом поколении, которое будет достойно нести эстафету дел, реализованных за короткую историю независимости нашего государства.

Пользуясь неформальной обстановкой, с докладом выступил один из присутствующих на форуме зарубежных гостей - депутат германского Бундестага Хайнрих Цертик, который, в частности, отметил, что более 800 тысяч граждан ФРГ-переселенцев из Казахстана с большим вниманием следят за успехами нашей республики, поддерживают дружеские и родственные связи с соотечественниками. В среде немцев-переселенцев очень высок авторитет Главы государства РК, многие убеждены, что стабильность и процветание Казахстана связаны именно с личностью Н.Назарбаева. Х.Цертик рассказал свою личную историю: сам он из Казахстана, из селения Узунгаш, двадцать лет не был на родине и, приехав сюда вновь, поразила гигантскому рынку, сделанному страной за годы независимости. Депутат акцентировал в своем выступлении на том, что политики Германии считают Казахстан лидером Центрально-Азиатского региона, видят в нем стратегического партнера.

Сессия Ассамблеи - событие, отличающееся необычайной яркостью и эмоциональностью всех выступавших, уже стало историей. АНК в свое время инициировала проведение досрочных выборов Главы государства, и на проводимом форуме была поставлена

точка в осуществлении предвыборных мероприятий. На Ассамблее были отмечены заслуги большого количества активистов, Глава государства сообщил о подписании указа о награждении более тысячи человек медалями, вручении благодарственных писем и почетных грамот. Все награды будут вручены их лауреатам через систему государственных органов власти на местах.

Была отмечена Ассоциация немцев за реализацию проектов, направленных на социальную модернизацию казахстанского общества. «Давайте поблагодарим их за это», - произнес Президент, и зал стал аплодировать. Это высокая оценка нашего труда. Слова благодарности Президент выразил в адрес людей, стоявших у истоков создания Ассамблеи народа Казахстана, заложивших прочные основы межэтнического, межконфессионального мира.

Апофеозом форума стал концерт, выступления участников были пронизаны любовью к Родине, настоящим казахстанским патриотизмом. Среди представленных зрителям музыкальных композиций прозвучали яркие, современные произведения министра культуры Арыстанбека Мухамедиулы, сенатора Т.Мухамеджанова. Сессия Ассамблеи стала настоящим праздником, важным событием перед голосованием на выборах 26 апреля. Я полагаю, что столь ошеломляющий успех, который имел Н.Назарбаев на внеочередных выборах, обеспечен как безусловными заслугами Главы нашего государства перед Отечеством и народом, так и всесторонним содействием его инициативам и участием в судьбе страны Ассамблеи народа Казахстана. ■



INKLUSION

ALLE HABEN GLEICHES RECHT ZUSAMMEN ZU SEIN!

In unserem Leben begegnen wir nicht nur gescheiterten und starken Menschen, sondern auch Menschen mit geistiger und körperlicher Behinderung. Über die Umsetzung der Inklusion in Usbekistan spricht der Behindertenpädagoge Stephan Kehl im Interview.

In Usbekistan gibt es schon seit 90 Jahren Gesetze gegen die Vernachlässigung von Kindern. Aber sie werden bis jetzt selten angewendet. Der Grund dafür ist, dass Eltern von Kindern ohne Behinderung nicht wollen, dass sich ihre Kinder mit anderen behinderten Kindern austauschen. Dank der Initiative der EU in dem Projekt „Inklusive Bildung für Kinder und Jugendliche mit Behinderung“ wird das gemeinsame Lernen und Leben der Kinder mit und ohne Behinderung usbekistanweit realisiert. Dieses Projekt wird von der EU mit zwei Millionen Euro unterstützt und dauert von 2014 bis 2016. Es verfolgt das Ziel, 150 Kinder mit Behinderung zusammen, vor allem in den Kindergärten und Grundschulen zu unterrichten. Das ist eine erste Umsetzung der inklusiven Bildungspolitik in Usbekistan.

Was Inklusion ist, welche Probleme bei der ihrer Umsetzung auftreten, das erklärt der Behindertenpädagoge Stephan Kehl im folgenden Interview. Kehl ist 29 Jahre alt und studierte in Köln und Budapest Behindertenpädagogik. Er lebt und arbeitet seit zwei Jahren in Samarkand.

Herr Kehl, ein ungewohntes Wort - „Inklusion“! Was verbirgt sich dahinter?

In der Inklusion geht es vor allem darum, dass Kinder und Jugendliche mit und ohne Behinderung zusammen lernen, spielen und natürlich auch später als Erwachsene zusammen arbeiten und leben können. Das ist der Grundgedanke der Inklusion. Auch in Europa sind einige Experten der Meinung, dass die Sonderschulen oder Wohnheime für behinderte Menschen – die sogenannte Segregation – besser als Inklusion sind. Andere wiederum sind der Auffassung, dass alle Kinder zusammen lernen und später zusammen arbeiten sollen, damit die Menschen mit Behinderung nicht in der sozialen Isolation leben. Das versteht man unter Inklusion.

FILME

WELCHE ZUKUNFT HAT DAS KIRGISISCHE KINO?

Vom 18. zum 20. März fand in der kirgisischen Hauptstadt Bischkek unter dem Titel „Ümüt“ (Hoffnung) das dritte Forum für junges Kino statt. Symbol des Forums ist eine sich öffnende Rosenknospe – wie sie sollen sich die jungen Regisseure mit der Zeit offenbaren.

Von Dschamila Danybajewa

„Ümüt“ ist eines von mehreren Kinoforen, die in den letzten Jahren gegründet wurden. Es unterscheidet sich jedoch von den anderen. Es hat ein menschliches Gesicht, das vieles, manchmal gar alles verzeiht. Es kann gar nicht zu rechtfertigende Tat erklären und in einem anderen Licht erscheinen lassen.

Das kirgisische Kino könnte professioneller sein, aber in Sachen Energie, Ideenreichtum und Lebendigkeit scheint es allen eine Nase voraus. Es gibt dort weder komplette Neulinge noch Provinzler, nur Energie und eine unglaubliche künstlerische Aktivität. Dazu kommt, dass einige Filme im Wettbewerb ganz ohne öffentliche Mittel gedreht wurden, wie zum Beispiel der Dokumentarfilm „Metallisches Brot“ von Tschingis Narynow.

Während des Forums befassten sich vier Juries mit der Bewertung der Werke: die Jury für Kurzfilme, für Dokumentarfilme, die Jugend- und die Studentjury. Die Schriftstellerin Diana Swelitschnaja erzählt Novastan von ihrer Teilnahme am dem Forum.

Diana, wie war es, Mitglied der Jury für Dokumentarfilme zu sein?

Die Initiatorin des Kinoforums „Ümüt“, Gulbara Tolomuschow – ein Mensch, der das Kino lebt –, hat mich eingeladen, der Jury beizutreten. Es war für mich die erste Erfahrung dieser Art und natürlich interessant, lehrreich und auch schwierig. Vor allem habe ich erlebt, wie unsere jungen Regisseure



Bild: Autor



Bild: Autor

In Usbekistan gibt es seit 90 Jahren Gesetze gegen die Vernachlässigung von Kindern.

Wie wird die Inklusion von Seiten der Wissenschaft verstanden?

In der Wissenschaft wird Inklusion von dem Begriff „Integration“, „Segregation“ oder „Exklusion“ abgegrenzt. Das heißt, Inklusion will folgendes sagen: Alle Menschen sind verschieden. Egal, ob hinsichtlich ihrer Hautfarbe, ihrer Haarfarbe, ihren körperlichen oder geistigen Eigenschaften. Man hat früher in Deutschland zum Beispiel nicht von Inklusion gesprochen, sondern von Integration. Und jetzt sagt man: Nein, das war falsch.

Warum?

Integration heißt: Hier sind die Normalen, hier die Anderen, das heißt Menschen mit Behinderung. Bei der Integration dürfen die Anderen mit den Normalen zusammen leben, spielen, lernen und arbeiten. Inklusion heißt aber, dass es nicht die Normalen und die Anderen gibt, sondern schon von

Anfang an nur Verschiedene. Jeder hat seine Stärken und Schwächen. Jeder hat positive oder weniger positive Seiten. Im Gegensatz zur Integration oder Inklusion gibt es Exklusion. Das heißt, Andere werden ausgeschlossen, sie bleiben zu Hause und sie lernen nicht. Segregation ist zur Zeit noch sehr verbreitet. Das heißt, Kinder und Jugendliche mit Behinderung lernen getrennt von den Anderen. Beispiele hierfür sind die Sonderschulen und Internate.

Welche Besonderheiten haben behinderte Menschen?

Ich kann die Frage nicht eindeutig beantworten, weil die Inklusion sagt: Alle sind besonders. Ich kann nicht sagen, dass ein behinderter Mensch mehr das eine oder andere braucht. Ich würde sagen, alle Menschen haben ihre Stärken und Schwächen. Und bei ihren Schwächen brauchen alle Menschen mehr Unterstützung.

Welche Schwierigkeiten gibt es im Alltag der Inklusion?

Die schwierigste Aufgabe ist, die Öffentlichkeit davon zu überzeugen, dass die Inklusion für alle einen großen Nutzen hat. In der Tat bin ich davon überzeugt, dass nicht nur die Menschen mit Behinderung, sondern alle profitieren können, wenn wir unsere Pädagogik verändern. Das muss man natürlich auch den Eltern mit Kindern ohne Behinderung erklären, weil sie große Angst haben. Zum Beispiel glauben sie, dass ihr Kind in einer Klasse mit Behinderten nichts lernt, weil die Aufmerksamkeit nur den behinderten Kindern geschenkt wird. Deshalb müssen die Wissenschaft und die Befürworter der Inklusion die Gesellschaft davon überzeugen, dass die Inklusion für alle ein großer Gewinn ist. Das gilt sowohl für Europa als auch für Asien, Amerika und natürlich auch für Usbekistan. Fraglich ist sicherlich, was danach mit den Kindern mit Behinderung passiert.

Vielen Dank für dieses Gespräch.

Interview: Turonbek Kozokov

■ *gescheit* – умный, смыслёный,

толковый

■ *Inklusion, f* – включение; инклюзия

■ *Behindertenpädagogik, f* – педагогика

работы с детьми с ограниченными

возможностями

■ *verschieden* – разный, различный

■ *Stärken und Schwächen* – сильные и

слабые стороны

sich zwischen all den Clips, Spielfilmen und kommerziellen Projekten trotzdem für etwas Großes entscheiden, dass sie experimentieren, sich suchen. Zweitens sah ich das Leben mit den Augen zwanzigjähriger Menschen, denn das war genau das Durchschnittsalter der Normierten. Und ich habe viele Emotionen erfahren, von Enttäuschung hin zu Bewunderung.

Nach welchen Kriterien haben Sie die Arbeiten bewertet?

All die üblichen Kriterien wie das Bild, die Aktualität des Themas, die Darstellung und die technischen Fertigkeiten wurden natürlich berücksichtigt. Doch bei Dokumentarfilmen wie auch in der Kunst sagt das wenig aus. Ein idealer Film ist einer, der nicht analysiert werden kann. Einer, der den Atem raubt, auf den der ganze Organismus reagiert. Er erfasst einen vom ersten Bild an und lässt einen auch nach dem Abspann nicht los. Ich kann nicht sagen, dass ein solcher Film präsentiert wurde. Aber einige Autoren haben sich daran versucht.

Umut Kino Kirgisistan

Was haben Sie gefühlt, nachdem Sie die Filme gesehen hatten?

An Emotionen hat es nicht gefehlt. Manchmal war ich dem Regisseur böse wegen seiner Berechenbarkeit, wegen der Verwechslung von Genres, seiner Schlampigkeit oder seiner Fahrlässigkeit. Ich konnte mich auch von einigen Details oder Funden überraschen lassen. Einmal hätte ich beinahe den Saal verlassen: Ich konnte mir nicht anschauen, wir Jäger Wölfe jagen. Ich habe mich auch geärgert, als einige Bilder nichts als „Müll“ enthielten. Es sollte etwas anderes als nur Soziales in dem Film enthalten sein. Niemand hat sich an andere Themen gewagt. Armut, sozialer Rückstand und die Zerstörung von Schicksalen sind die Hauptthemen der Arbeiten.

Hat das kirgisische Kino eine Zukunft?

Ich bin mir ziemlich sicher, dass die jungen Leute, die an dem Forum teilgenommen haben, ihre künstlerische Suche nicht unterbrechen werden. Sie haben Feuer in den Augen, interessieren sich für das Leben. Das ist das Wichtigste für einen Dokumentarfilmer. Heute feiert das kirgisische Kino seine zweite Geburt.

Die goldene Zeit des „kirgisischen Wunders“ liegt in der sowjetischen Vergangenheit. Heute müssen die Regisseure bei Null anfangen. Die jungen Regisseure machen ihre ersten Schritte. Noch sind sie unsicher, wackelig. Ich möchte ihnen von Herzen Glück wünschen. Ich sage damit nichts Neues: Sie wissen selbst, dass nur die stärksten es schaffen werden.

Es kann sein, dass sich durch unsere Kinoforen nichts ändert, aber ich habe das Gefühl, dass bei dieser Menschlichkeit, dieser normalen und gesunden Beziehung zum Geschehen eine solche Änderung nötig ist. Dass das Forum für Jugendkino nicht nur existiert, um sich selbst zu rechtfertigen, sondern für etwas Größeres. Es ist da, damit diese Verückten, die in der Welt der Filme arbeiten, sich nicht wie Fremde in einem Vakuum fühlen. Damit sich hier die zerstreuten Kräfte des Kinos treffen: Regisseure, Produzenten und Verleiher. Das Forum erfüllt so seine Funktion, und simuliert sie nicht nur.

Dieser Artikel erschien zuerst auf dem Nachrichtenportal www.noastan.org. Wir veröffentlichen ihn mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

■ *etwas in einem anderen Licht*

erscheinen lassen – подавать,

показывать что-л. в другом свете

■ *Ideenreichtum, m* – идейное богатство

■ *sich mit etw. befassen* – заниматься

чем-л.

■ *erleben* – переживать, испытывать,

узнавать (на собственном опыте)

■ *Enttäuschung, f* – разочарование

MODE

HIDSCHAB-TRÄGERINNEN VS. HIDSCHAB-GEGNER

In Tadschikistan wird derzeit über das Hidschab-Trageverbot diskutiert. Das schwarze Kopftuch gehört nicht zur traditionellen tadschikischen Kleidung, ist aber ein religiöses Kleidungsstück. Die Entscheidung, es zu tragen, bleibt eine freie Entscheidung der Frauen in Tadschikistan. Doch das Innenministerium hat kürzlich eine Kampagne gegen das „fremde“ Kleidungsstück gestartet.



Bild: Autor



Bild: Autor



Bild: Autor



Bild: cc sshurat wikipedia

Von Shahnoz Bakhtiyorova

In der letzten Zeit ist das Thema des Tragens des Hidschabs ist eines der aktuellsten Themen in Tadschikistan. Zufolge der Anweisung des Bildungsministeriums ist es seit 2007 verboten, Hidschabs in den Schulen zu tragen. In öffentlichen Gebäuden wie Universitäten ist eine Frau mit Hidschab nicht gern gesehen. Stattdessen bleibt die tadschikische Tracht – eine bunte Kleidung – ein bevorzugtes Kleidungsstück. Denn das traditionelle Kopftuch ist am Hinterkopf gebunden, bedeckt den Hals und den oberen Teil des Dekolletees. Trotzdem ist der Hidschab in Tadschikistan sehr verbreitet. Medienangaben zufolge, soll die Zahl der Hidschab-Trägerinnen gar zugenommen haben.

Dabei gehört der Hidschab eigentlich gar nicht so richtig zur traditionellen Kleidung. Seit Jahrzehnten gab es keine schwarzen Kleider in der tadschikischen Kleidungskultur. Sogar Trauerkleider sind heutzutage in dunkelgrünen, dunkelblauen und braunen Farben gehalten.

Warum tragen die Frauen in Tadschikistan Hidschabs? Die Antwort scheint eine religiöse Begründung zu sein. Warum haben dann die Menschen, die keine Hidschabs tragen, Angst vor den Hidschab-Trägerinnen? Antworten versucht das folgende Interview zu finden: Marjam (Name von der Redaktion geändert) ist Studentin der Russisch-Tadschikischen (Slawischen) Universität, sie trägt schon das zweite Jahr Hidschab.

Du hast sicherlich schon von dem Erlass des Innenministeriums gehört, eine „Aufklärungskampagne“ mit den Frauen durchzuführen, um diese davon zu überzeugen „fremde“ Kleidung,



tor

insbesondere Hidschab, nicht mehr zu tragen? Was hältst du davon?

Ja, ich habe davon gehört. Ich möchte sagen, dass unser Land ein demokratischer Staat ist, und jeder ist berechtigt, das anzuziehen, was er will.

Ist dabei Dein Gesicht immer nicht zudeckt?

Stimmt, da im Islam es nicht unbedingt notwendig ist, sich vollständig zu bedecken. Wenn nur die Augen nicht verdeckt bleiben, ist es bereits eine andere Art der Kleidung, dann tragen die Frauen einen Gesichtsschleier, den Niqab.

Wolltest Du jemals einen Niqab tragen?

Bis jetzt nicht, aber diejenigen, die Hidschab tragen, haben diesen Gedanken natürlich im Kopf. Im Koran steht, dass die Körpersteile zuzudecken sind, die die Männer heranlocken, damit bei den Männern keine schlechten Gedanken aufkommen. Diejenigen, die Niqab tragen, zeigen, dass ihr attraktivster Körperteil ihr Gesicht sei.

Bist du jemals von der Miliz aufgehalten worden?

Nein, ich bin von niemandem auf der Straße aufgehalten worden. Aber beim Universitätseingang wurde ich einmal aufgehalten. Man hat sich erst bei mir entschuldigt und mich dann gebeten, ein einfaches nationales Kopftuch zu tragen.

Ist es schon einmal vorgekommen, dass Du von der Gesellschaft nicht aufgenommen wurdest?

Ich wurde einmal von einer Dozentin an der Uni getadelt. Sie fragte uns, ob wir den Valentinstag kennen. Ich habe mich

als einzige gemeldet und erklärt, dass es ein moderner Feiertag sei. Daraufhin sagte sie: Wenn sie eine Frau mit Hidschab sähe, müsse sie immer daran denken, dass sie ungebildet und unmodern sei. Ich sollte diese Bemerkung nicht persönlich nehmen.

Auf der einen Seite kann ich das sogar verstehen, da in vielen streng religiösen Familien die Mädchen gezwungen werden, sich mit Hidschab zu kleiden. Viele Eltern denken, dass es schneller und leichter werde, ihre Tochter zu verheiraten. Wenn die Menschen dich mit Hidschab sehen, dann denken sie, du gehörst zu diesen streng religiösen Familien. Das betrifft auch die Arbeit. Es ist schwer, eine Frau zu finden, die im Büro Hidschab trägt. Hidschab-Trägerinnen dürfen auch sowieso nicht überall hin. Ich darf zum Beispiel kein Cafe oder Restaurant besuchen, wo Alkohol getrunken und geraucht wird.

Welche Empfehlungen hast Du?

In unserer Uni gibt es eine einheitliche Uniform. Ich möchte, dass bei tadschikischen Kleidern auch einheitliche Formen für diejenigen eingeführt werden, die Hidschab tragen. Ich möchte auch, dass die Kleidung bescheiden bleibt und nicht vulgär ist.

Asisa Rachimowa und Gulnosa Chamilowa studieren ebenfalls an der RTSU (Slawische Universität). Sie tragen keine Hidschabs.

Asisa, was ist Deine Meinung über den Erlass und über das Tragen von Hidschabs in Tadschikistan?

Ich bin für diesen Erlass. Tadschikistan ist kein islamischer, sondern ein weltlicher Staat. Es gibt bestimmte Orte, wo man eine solche Kleidung tragen kann. Zum Beispiel in der Moschee. Aber in den Lehranstalten existiert eine geeignete Uniform-Regelung, sie soll eingehalten werden sollte. Mir scheint, dass das Tragen eines Hidschab bei uns nur eine Mode ist. Ich denke, dass sich die Mädchen hinter der Kleidung nur verstecken. Sie tragen Hidschab und Makeup. Dabei dient meiner Meinung nach der Hidschab nur dazu, bescheiden und erzogen zu wirken.

Gulnosa, könntest Du bitte deine Meinung über das Tragen des Hidschabs erläutern?

Ich finde auch, dass das Tragen des Hidschabs einfach zu einer Mode in Tadschikistan geworden ist.

Und wieso? Könntest du bitte konkretisieren?

Also, ich habe bemerkt, dass Frauen mit Hidschabs glauben, dass sie besser und höher als alle anderen Menschen sind. Nicht selten bin ich von ihnen auch von Kopf bis Fuß mit unfreundlichen Blicken gemustert worden. Der religiöse Teil unserer Bevölkerung kritisiert eben oft Kleidungen, Lebensweise und das Benehmen anderer Personen.

Meine Nachbarn fragen mich, warum ich keinen Hidschab und keine langen Kleider trage: Als Antwort erzähle ich ihnen immer von meinen Erlebnissen:

Ich fuhr einmal Marschrutka (Taxibus) und saß neben dem Fahrer auf dem Vordersitz. Aus dem Radio hörte ich ein lustiges, nicht lautes, iranisches Lied. Später stieg ein 20-jähriges Mädchen in die Marschrutka ein. Sie trug Hidschab. Plötzlich begann sie mit dem Fahrer zu schimpfen. „Was für ein Moslem bist du?“ „Was ist das für eine Musik, die du da hörst?“ Ein zweites Mal saß ein Prediger in der Marschrutka neben mir. Er betete in einem monotonen Ton, der mir Angst einjagte.

Auf jeden Fall habe ich nichts gegen Hidschab-Trägerinnen. Es ist ihre persönliche Entscheidung. Gewiss fehlen noch vielen Kenntnisse über den wahren Islam. Deswegen wird alles anders und falsch interpretiert. ■

■ freie Entscheidung, f - свободное

решение, волеизъявление

■ Anweisung, f - указание

■ Hinterkopf, m - затылок

■ bedecken - покрывать, закрывать

■ ungebildet - необразованный

■ etw. persönlich nehmen - принимать

что-л. на свой счёт

■ rauchen - курить

■ bescheiden - скромный

■ Moslem, m - мусульманин

■ Islam, m - ислам

КРАЕВЕДЕНИЕ

ПРОСТОРНОЕ НА УЧАСТКЕ ОРДАБАС

Как самостоятельная единица степное селение Просторное с немецким населением утверждено 1 сентября 1914 года в Акмолинском уезде на переселенческом участке Ордабас.

Юрий Попов, краевед

Землеустроительные работы проведены в 1910 году. Площадь участка 4500 десятин, наделов – 226. Пахотные земли площадью в 2911 десятин характеризуются как «каштановый суглинок». Ближайший оседлый пункт Спасский завод за 130 верст. Населенный пункт входил в состав немецкой Долинской волости, а с 1923 года он подчинен Промышленной волости с центром в селе Покорное. Основали село немецкие крестьяне из Самарской губернии Новоузенского уезда Торгунской волости, деревня Визенмиллер (Луговое), потом Зельманский кантон. Энтузиастов освоения степных угодий по отрывочным публикациям всего 50-60 человек. 1917-1920 годы прошли спокойно. Законопослушные немцы исполняли все местные налоговые декреты. Например, «в пользу флота и бойцов революции» осенью 1923 года решили перечислить из нового урожая «по три фунта пшеницы с каждой десятины».

Привожу интересное свидетельство старожилы Виктора Фёдоровича Лакмана, с которым я беседовал в Караганде 12 февраля 2000 года, о жизни в Просторном: «Дед Яков Андреевич приехал в Ордабас в 1909 году из Саратовских краёв. Привёз семерых детей: Андрея, Александра, Иоганна, Якова, Фёдора, Марию и Кристину. Ещё переселенцы – Шерир, Шмидт, Дубовой, Гербель, Розенов, Фоос. Земля давала сумасшедшие урожаи, арбузы и дыни ели всё лето. Особенно хорошие чернозёмы находили в низинах Ордабас, Байшагир, Екенжол, Аксу. В тамырах (друзьях) – дед-кузнец числил бая Акая. За работу получал скот, который на луговых травах быстро набирал товарный вид. Через степных перекупщиков живность сбывали на Акмолинской и Кояндинской ярмарках.

В 1929 году деда Якова в возрасте 65 лет раскулачили, а в 1931 году все сельские наши земли отошли Караган-



динскому исправительно-трудоуственному лагерю. Посёлок ликвидировали. Немцы разъехались в Караганду, в Крестовку, в Покорное. Мы с отцом вернулись в Просторное в 1958 году, отстроили новый дом. Образовался племенной совхоз «Просторненский» во главе с директором Н.Н.Давыдовским. Занимались выращиванием казахской белоголовой породы крупного рогатого скота, за выведение которой карлаговские животноводы стали лауреатами Сталинской премии. Через десяток лет племенное стадо выросло до тысячи голов.

Меня казахи называют внуком бая Жакова (Якова) в честь деда. Возили со Спасского завода в Петропавловск медные слитки, а оттуда промышленные товары. По всей трассе действовали постовые дворы...».

Виктор Фёдорович Лакман вел свой рассказ про семейные дела довольно спокойно. На самом деле неприятностей хватало. 26 июля 1924 года газета «Маяк

Степи» сообщала о бурном воровстве скота между Жезказганом и Спасским заводом. Крестьяне Просторного организовали ночную охрану из 5-6 человек. Из Просторного крестьян отселили в 1931 году, и они перекочевали в немецкую Крестовку. Работали в колхозе «Арбайтер». Дед Яков снова пострадал. Его арестовали «за спекуляцию скотом» 25 мая 1935 года. Держали полгода в тюрьме, но потом выпустили. Его подельника Федора Кондратьевича Лакмана осудили на пять лет ИТЛ. В 1937 году ополчились на Иоганна Яковлевича Лакмана, простого колхозника из артели имени Молотова.

Надо сказать, что после размещения в Просторном заключенных Карлага здесь оказались «новые немцы, пропагандисты и пособники буржуазной идеологии». 16 октября 1937 года прямо в ремонтной мастерской арестовали и скоро расстреляли Г.Я.Шредера.

А вот дворянка, немка Ирина Александровна Борхман (1902-1995) из числа профессиональных художников. Кроме ВХУТЕМАСа обучалась в школе прикладного искусства в Мюнхене и в школе изобразительного искусства в Штрандберге (Германия). Член союза художников СССР с 1934 года, участница Парижской международной выставки 1937 года. Арестована во Фрунзе по «национальному признаку» 21 сентября 1941 года как шпионка и осуждена на десять лет лагерей и пожизненную ссылку. С 1942 по 1951 год отбывала наказание в двух лагерях: сельскохозяйственном Карлаге и каторжном Песчаном лагере. В Просторненском отделении Карагандинского лагеря отметилась с 1948 по 1950 год. Здесь временами занималась «лагерным творчеством»: делала надписи к плакатам и призывам, оформляла лагерные стенгазеты для надзирателей и декорации для театральных постановок, где играли исключительно арестанты. Сохранились ее зарисовки лагерных строений самого Просторного и окрестностей, как в летнее, так и зимнее время с гигантскими сугробами. Обращением к искусству она протестовала против серой лагерной жизни. Уверяют, что из-за отсутствия красок и карандашей один из рисунков исполнила свиной кровью.

Была освобождена из ссылки в селе Журавлевка Акмолинскрой области только 3 апреля 1956 года. Вернулась в Москву, где работала в системе легкой промышленности, занималась созданием гобеленов. Участвовала в ряде выставок.

Работы И.А. Борхман перечислены в каталоге «Москва-Берлин. Берлин-Москва», 1996 г. Картины Ирины Александровны можно видеть в Карагандинском музее изобразительных искусств и Усть-Каменогорском музее искусств.



С 4 апреля 2004 года Просторное имеет название Акой. Является центром Акойского сельского округа Шетского района Карагандинской области. Население 715 человек (2009).



- самостоятельный – *selbständig; unabhängig, eigenverantwortlich*
- каштановый – *kastanienbraun*
- законопослушный – *gesetzesgehorsam*
- кузнец – *Schmied, m*
- исправительный – *Besserungs-*
- медный слиток – *Kupferbarren, m*
- полгода – *ein halbes Jahr*
- художник – *Maler, m, Kunstmaler, m*
- надпись – *Beschriftung, f; Überschrift, f*
- гобелен – *Gobelin, m*

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели! Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан. Все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приоткрыть дверь в культуру и традиции других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, просто необходимо. Желаящим овладеть казахским языком государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета, при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков. С уважением, редакция DAZ.



ОЛ КЕШЕГІ МӘЖІЛІСКЕ ҚАТЫСПАПТЫ / ОКАЗЫВАЕТСЯ, ОН НЕ ПРИСУТСТВОВАЛ НА ВЧЕРАШНЕМ СОВЕЩАНИИ



қатысу / участвовать / teilnehmen



ауырып қалу / заболеть / erkranken



тексеру / проверять / prüfen



сұрау / спросить / fragen



шақыру / пригласить / einladen



асығу / спешить / eilen



іздеу / искать / suchen



табу / найти / (auf)finden



орындау / выполнять / erfüllen

Слова-предметы

мәжіліс	Beratung f	совещание
жиналыс	Versammlung f	собрание
күн тәртібі	Tagesordnung, f	повестка дня
іссапар	Dienstreise, f	командировка
үзіліс	Unterbrechung, f	перерыв
жалақы	Gehalt, n	зарплата
пәтерақы	Miete, f	квартплата
сыйақы	Preis, m	премия
хабар	Mitteilung, f	сообщение
түскі ас	Essen, n	обед
кешкі ас	Abendessen, n	ужин
таңғы ас	Frühstück, n	завтрак
қонақ	Gast, m	гость
себеп	Ursache, f	причина
жоспар	Plan, m	план
тізім	Liste, f	список
көлем	Umfang, m	объем
сыйлық	Geschenk, n	подарок
түс	Schlaf, m	сон
байлық	Reichtum, m	богатство
өзгеріс	Änderung, f	изменение
лауазым	Dienststellung, f	должность
қызмет	Beschäftigung, f	работа/служба
бас директор	Generaldirektor, m	генеральный директор

УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ ПО-КАЗАХСКИ

Ол кешегі жиналыста болмапты.	Его, оказывается, не было на вчерашнем собрании.
Ол ауырып қалыпты.	Он, оказывается, заболел.
Мен бұл туралы білмеппін.	Оказывается, я не знал (а) об этом.
Ол іссапарға кетіпті.	Он, оказывается, уехал в командировку.
Асқар үйленіпті.	Асқар, оказывается, женился.
Олар кеше сыйақы алыпты.	Они, оказывается, получили вчера премию.
Ол саған хат жазыпты.	Он, оказывается, написал тебе письмо.
Мен бүгін ұйықтап қалыппын.	Я, оказывается, проспал (а) сегодня.
Жиналыс басталып кетіпті, мен кешігіп қалыппын.	Собрание началось, а я, оказывается, опоздал.
Мен түс көріппін.	Я, оказывается, видел сон. / Мне снился сон.

ТАК ГОВОРЯТ:

Модель 1: – Тойға кімдер келіпті?
– Алматыдағы достары бір күн бұрын келген екен.
– Әріптестері түгел келген екен.
– Курстастары мен сыныптастары да келіпті.

Модель 2: – Жандос қайда болыпты?
– Ол екі күнге сұранған екен.
– Ол бір апта іссапарда болған екен.
– Мамасы қатты ауырып қалған екен.

ВЫРАЖЕНИЯ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

Жарайды, онда.	Ладно тогда.
Өздерің қалайсыңдар?	Как вы сами поживаете?
Жақсы болған екен.	Как хорошо / Хорошо, что...
Бір жөні болар.	Думаю, что все будет в порядке / Надеюсь, что все будет нормально.
Мақұл.	Ладно / хорошо.
Өзің ше?	А ты?
Амандықпен кездесейік.	До благополучной встречи.
Қандай себеппен?	По какому поводу?
Қайтсек екен?	Что теперь делать?
Тағы не айтылды?	О чем еще говорили?
Естідің бе?	Ты слышал(а)?
Саған хабарласқан жоқ па?	Тебе не звонили?
Қалай болғанда да...	В любом случае...
Ең бастысы...	Самое главное...
Міндетті түрде келемін.	Я обязательно приду.



IX. ZENTRALASIATISCHE MEDIENWERKSTATT

FÜR NACHWUCHSJOURNALISTEN AUS ZENTRALASIEN UND DEUTSCHLAND

Das Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) veranstaltet gemeinsam mit dem Goethe-Institut Kasachstan einen Schreibwettbewerb, der sich an junge Nachwuchsjournalisten aus Zentralasien mit sehr guten Deutschkenntnissen richtet.

Die Gewinner des Schreibwettbewerbs werden zur IX. Zentralasiatischen Medienwerkstatt (ZAM) eingeladen. Für die zehn Teilnehmer aus Zentralasien übernehmen die Veranstalter Übernachtungs- und Reisekosten.

Zu dem fünfzügigen Workshop mit deutschen und russischen Referenten werden ebenfalls fünf junge deutschsprachige Nachwuchsjournalisten eingeladen, die Einblicke in ihre Arbeit geben. In Tandempartnern aus einem deutschen und zwei zentralasiatischen Journalisten werden Onlinebeiträge und Podcasts produziert, die anschließend in der Deutschen Allgemeinen Zeitung und auf den Homepages des Goethe-Instituts Kasachstan sowie des Instituts für Auslandsbeziehungen veröffentlicht werden. Die zentralasiatischen Teilnehmer profitieren von der journalistischen Erfahrung der deutschsprachigen Teilnehmer, diese wiederum von der Sprach- und Landeskennntnis der Zentralasiaten. Unterstützt wird die Zentralasiatische Medienwerkstatt von der Friedrich Ebert Stiftung und dem Goethe-Institut Taschkent.

Zeit: 27.06.2015. bis 03.07.2015
Ort: Almaty, Kasachstan

Du möchtest gerne an der VIII. Zentralasiatischen Medienwerkstatt in Almaty teilnehmen? Dann sende uns journalistische Texte zu, die sich in deutscher Sprache mit einem der folgenden Themen beschäftigen und einen aktuellen Lebenslauf:

1. Rollenverteilung in den Gesellschaften Zentralasiens. Aufgabe: Merkel in Zentralasien? Wie mächtig, wie erfolgreich

sind Frauen in Deinem Heimatland? Finde Frauen, die in Ihrem Beruf erfolgreich arbeiten und schreibe ein Portrait über sie.

2. Wie steht es um den Umwelt- und Ressourcenschutz in Zentralasien? Aufgabe: Erkundige dich in deinem Heimatland über Umweltprobleme wie sind sie entstanden, wer unternimmt etwas dagegen?

3. Jugend in Zentralasien. Aufgabe: Finde einen oder mehrere Jugendliche, die sich in Deinem Heimatort politisch oder gesellschaftlich engagieren und schreibe einen Artikel über Ihr Engagement.

4. „Eurasische Union – Chancen und Risiken“: Aufgabe: Welchen Nutzen bringt die Eurasische Union, für mein Land, für mich?

Der Artikel (Bericht, Reportage oder Kommentar) sollte etwa 4.000 Zeichen mit Leerzeichen umfassen.

Gehe in deinem Beitrag auf die Bedingungen in deinem Heimatland und aktuelle Aspekte des Themas ein. Der Artikel soll selbstständig bearbeitet und ohne die Hilfe von vorgefertigten Texten aus dem Internet oder Büchern geschrieben werden.

Neben dem journalistischen Schreiben bewertet die Jury vor allem Kreativität, Rechercheaufwand und Aktualität der eingesendeten Artikel.

Mit dem Einreichen des Artikels erklärst du dich damit einverstanden, dass dieser in der Deutschen Allgemeinen Zeitung honorarfrei veröffentlicht werden darf.

Einsendeschluss ist der 17.05.2015

Bewerbungen und Rückfragen bitte an: Anna Melnik: anna.melnik@almaty.goethe.org oder Dominik Vorhölder: vorhoelder@ifa.de. Stichwort „Zentralasiatische Medienwerkstatt“

MUSIK UND TANZ IN DER INTERNATSSCHULE



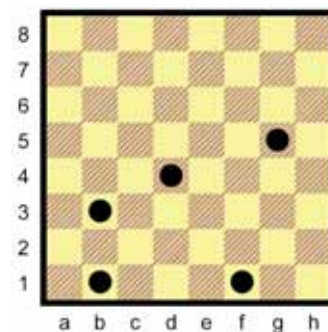
In der Ostrowski-Schule für Sehbehinderte und Blinde im Wohngebiet Orbita, Almaty, lernen 227 Schülerinnen und Schüler mit eingeschränkter Sehfähigkeit und 65 blinde Schüler und Schülerinnen. Trotz ihrer körperlichen Einschränkung strahlen sie vor Lebensfreude. In der Schule gibt es verschiedene Nachmittagskurse, in denen sie tanzen, singen oder musizieren. (DV)



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 256



Weiß ist patt gesetzt. Setzen Sie hierzu noch folgende Figuren auf die markierten Felder ein: wK, sK, sT, sL, sS. ♚

WKd4, SKb3, sTg5, sLb1, sSf1

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Доминик Форхельтер

Технический редактор:

Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева,

Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1200 экз. Заказ № 662.

1 мая 2015 г. №18 (8785).

Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО «Алматы-Болашак»,

г. Алматы, ул. Муканова, 223-б;

полиграфические услуги сертифицированы

СТ РК ИСО 9001-2009, СТ РК ИСО 14001-2006

т. 378-42-00 (бухг.), 378-40-10 (комп.)

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko

ifa-Redakteur: Dominik Vorhölder

Technische Redakteurin:

Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa,

Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 662.

1. Mai 2015. Nr. 18/8785.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“,

Almaty, Mukanow-Straße 223b;

378-42-00 (Buchhaltung), 378-40-10 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.